

# 大きな





Softball Players line up for the closing ceremony at Friendship Softball Tournament Dec. 14 at Camp Hansen. 7 teams, 2 from Marines Corps units and 5 from local communities, participated in the event which was held for the first time in three years. The winner was Onna Village Team.

金武町、宜野座村、恩納村、防衛局と海兵隊のチームが米海兵隊基地キャンプ・ハンセンで三年ぶりの日米親善ソフトボール大会閉会式で整列。優勝は恩納村チーム＝12月14日、キャンプ・ハンセン

(Photo by Yoshie Makiyama)

## 各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては右記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。

件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

### シュワブ(名護市)

[交換] 098-970-5555

[内線] 625-2544

### ハンセン(金武町)

098-969-4509

### コートニー(うるま市)

098-954-9561

### フォスター(北谷町・他)

098-970-7766

### 普天間(宜野湾市)

[交換] 098-970-5555

[内線] 636-2022

### キンザー(浦添市)

[交換] 098-970-5555

[内線] 637-1728

## 大きな輪

〒901-2300

沖縄県北中城村石平

在沖縄米海兵隊基地

BLDG.1, COMMSTRAT (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

電話番号: (098) 970-1220

ファックス: (098) 970-3803

メール: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて上記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。



### On the cover

Shuri Castle Oct 14, 2019

首里城

＝ 2019年10月14日、那覇市

(Photo by Katherine J. Belcher  
キャサリン・J・ベルチャー)

# Greetings from the new editor

Happy New Year to all the readers of Big Circle!  
A new era started last year in Japan and the Imperial name changed from Heisei to Reiwa. Upon passing of the first year of Reiwa, I would like to introduce myself to you as a new member of the Big Circle editorial team. I am Yoshie Makiyama.

Although I have been working with U.S. Forces for more than 10 years and been involved in many types of work, I never thought I would be working as an editor for Big Circle. When I was informed that I got this honorable job, I trembled with excitement. I promised myself that I will keep up to the reputation of this magazine.

In the first issue of Big Circle on July 2002, Lt. Gen Wallace C. Gregson, Commanding General, III Marine Expeditionary Force, stated in his greetings that "the purpose of Okina-Wa is to share with you a little about the Marine Corps on Okinawa to foster continued understanding and friendship between the military and local communities."

As this inspires me, I would like to share the events and experiences that U.S. Service Members and their families have with the people of Okinawa. I will do my best to be able to live up to your expectations as a new Big Circle editorial member. I will ask for your continued support in the years to come.

## 新米編集者より読者の皆様へ御挨拶

読者の皆様、新年明けましておめでとうございます。元号も令和になり初めての年越しとなりましたが、大きな輪の新人編集者の槇山です。遅ればせながらご挨拶申し上げます。

私は10年以上米軍関係の様々な職種をしてきましたが、大きな輪の編集に携わるとは思いもしませんでした。この仕事を頂いたときは武者震いをしたことを覚えています。絶対にこの雑誌の評判を落とさないと自分に言い聞かせました。

2002年7月の大きな輪創刊号での第三海兵遠征軍司令官ウォレス・C・グレグソン中将の挨拶文から - 「大きな輪は在沖海兵隊について多少なりとも皆様と分かち合い、引き続き米軍と地元社会の理解や友情を深める目的で発行されます」

上記の内容に沿うように、私なりに皆様に、在沖海兵隊並びに隊員、その家族がどのように近隣地域に関わり、その短い在沖期間中に地域社会やそこに住まう人々を理解しようとしているか等の観点から伝えていくことが出来ればと思っています。

大きな輪の新人編集者として、努力し、ご期待に添えるよう精進いたします。至らない点や知識の足りない面もあるかと思いますが、二つの社会が大きな輪を通してさらに親交を深めることが出来れば幸いと存じます。これからも引き続き大きな輪を宜しくお願いいたします。

## もくじ

2	新米編集者より読者の皆様へ御挨拶
3	フォレスト紹介 キャンプ・フォスター&レスター 渉外官によりる情報誌
5	異色の体験 レスター中学校の生徒、カ士に会う
7	日本の高校生が海兵隊へ感謝状
9	キンザーフェスティバルが地域をつなぐ
10	海兵隊員が沖縄の海岸で清掃活動
11	首里城をしのぶ 米軍関係機関ソーシャルメディア上で悲しみを共有
13	継続は友情への鍵なり キャンプ・シュワブ、「久辺3区」 クリスマス交流続く
17	北谷町地震・津波避難訓練 キャンプ・フォスター、周辺住民にゲート開放
19	基地内イベント情報

# フォレスト紹介

フォレスト創刊号。

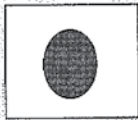
1998年発行のため、内容等に変更がありますので、注釈を入れています。

フォレストはキャンプ・フォスター&レスター渉外官である富村浩子さんによって1998年以来発行されている二か国語のニュースレターです。フォレストは英語ではなく、フォスターとレスターを組み合わせた造語。キャンプ・フォスターとレスター近隣の役所や飲食店に配布されています。大きな輪では、基地の中と外の生活様式の違い等を紹介しているこの情報誌を掘り起こし、取り上げていくことにしました。

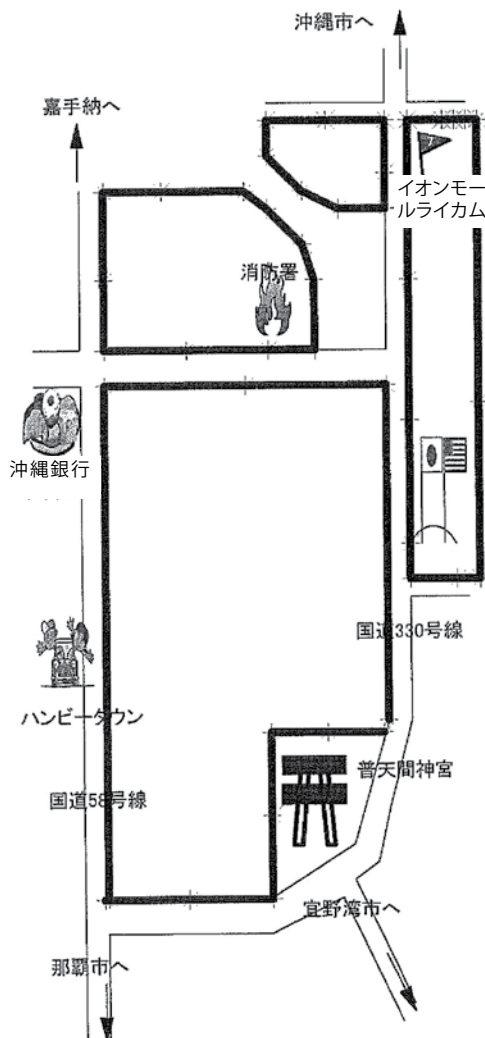
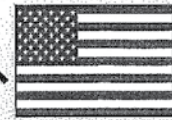
ただ(0円)

沖縄のマリン基地を紹介するチラシです。

No.1



## フォスターレスターニュース



■「キャンプ フォスター」ってどこにあるか知っていますか？  
瑞慶覧？北前？... 実はフォスターは宜野湾市、北谷町、北中城村、そしてちょっとだけ沖縄市の境界線上にあるんです。（左図参照 太線内がキャンプフォスター）琉球大学も西原町、中城村にまたがっていますね。琉大は建物によって住所も違うはずですが、米軍の場合はそんなことはありません。

■そんなキャンプフォスターも1978年までは「キャンプズケラン」と呼ばれていました。今でも地元の人々には「ズケラン」がわかりやすいかもしれませんね。フォスターは米国海兵隊一等兵ウィリアム アデルバート フォスターの名がとられました。

■さて、キャンプフォスターとレスターには約8,500人が住んでいて、基地内の学校ではフォスター内にキリン小学校、ズケラン小学校、クバサキ高校、レスター内にはレスター中学校の4校があり、始業時間は7時30分と、比較的早い時間に始まり、終了は2時30分ごろになっています。子供たちは徒歩、又はスクールバスで登校してきます。

■また、ほとんどの事務所の就業時間も7時30分(!)から4時30分なので遠距離通勤の人たちにはちょっと朝がつかいかも...



■この紙面を通して基地内のことをわかりやすく紹介していきたいと思っています。ご意見、ご質問などがあれば、電話098-970-5555(交換)、645-7766(内線)又はFAX 645-0529にてヒロコまでご連絡下さい。

お問合せは直通の098-970-7766まで

フォレストは第20号でフォスターレスターニュースからフォレストへ改名されました。


# Introducing **FOLEST**

First Issue of **FOLEST**. Published in 1998.


There are corrections made due to the change in contents.

FOLEST is a bilingual newsletter that Ms. Hiroko Uehara, Camp Foster community relations specialist, has been publishing since 1998. FOLEST is an acronym that combines portions of both the Foster and Lester names. It has been distributed to local government offices and several restaurants around Camp Foster and Lester. Big Circle is republishing FOLEST to share the information of differences in people's lifestyles on and off base.

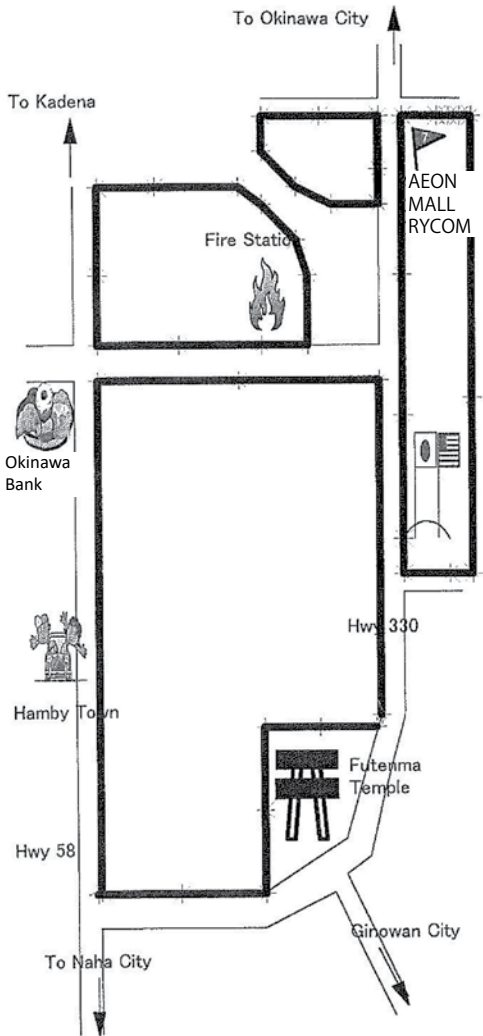
FREE! Know your Marine Corps Base more! No.1



## FOSTER LESTER NEWS






- **Which City is the Camp Foster in?**  
Maybe Zukeran? or Kitamae...? Actually, Foster is on the four cities, Ginowan City, Chatan Town, Kitanakagusuku Village (long spelling!), and tiny part of Okinawa City. (See the map left) This is like Ryukyu University which is on both of Nakagusuku Village and Nishihara Town. So, the University buildings have different mailing addresses depending on which side they are located. But you don't have to worry about the building location when you mail to U.S. Military, because there is different mailing address system.
- The Camp Foster used to be called "Camp Zukeran" until 1978. That may be the reason the name "Zukeran" still go easier among the locals. "Foster" was named after the Private First Class USMC William Adelbert Foster.
- There are about 8,500 people living on Camps Foster and Lester. And there are four schools that are Killin Elementary School, Zukeran Elementary School, Kubasaki High School in Camp Foster, and Lester Middle High School in Camp Lester. They start from 0730, a bit early and end around 1430. Children walk or take a school bus to the schools.
- Business hours for most of the Camps office is from 0730 to 1630. It may be early compared to the local business hours, because most have to commute..



■ I would like to introduce things about the U.S. Camps through newsletter. Your opinion, and question is always welcome. Please contact Hiroko at 098-970-5555 (Operator), 645-7766(ext), or Fax at 645-0529. Don't be scared when an American answers the phone. Say "HIROKO PLEASE" slowly. Mostly it works!

**Direct Line: 098-970-7766**

The name was changed from FOSTER LESTER NEWS to FOLEST on its 20th issue.



Kotoodutsu, a professional sumo wrestler, critiques sumo wrestling form of advance PE Class students.  
レスター中学校上級体育クラスの生徒の四股の踏み方を確認する琴砲。

## 異色の体験 - レスター中学校の生徒、力士に会う

レスター中学校の生徒は12月13日、特別集会に日本で最も有名で歴史ある国技の相撲を伝えるために招かれた2人の力士が現れるのを体育館に集まり待っていた。

前頭7枚目の佐渡ヶ嶽部屋相撲力士琴恵光(ことえこう)と、同じ部屋の琴砲(ことおおづつ)は12月14日と15日に、うるま市の具志川ドームで開催された大相撲沖縄場所冬巡業前日にレスター中学校に立ち寄った。

このイベントは、レスター中学校で教鞭をとるキャサリン・カーリーナさんが、相撲関係者と度重なる調整を続けてきた努力から実現したものである。

「このようなことは二度と起こりません!」カーリーナさんは叫んだ。完璧なタイミングだった。

学校の冬休みが通常よりも約1週間遅れたことで、ちょうど相撲沖縄場所冬巡業で沖縄を訪れていた力士が学校に来ることが可能となったのだ。

学校は、日本語クラス、日本文化クラス、セミナークラスを通じてイベントを発表し、生徒たちはビデオを見て相撲について学び、質問を考えた。

「相撲は日本の文化と歴史の

大きな部分を占めています」とカーリーナさんは言う。

「実際に力士のそばにいて、力士に会うということはすごく大きなことです。彼らが私たちの学校に来て、表面的な情報よりも少しでも多く相撲に関して教えてくれたという事実は、生徒にとって、特にここに2〜3年しか沖縄にいない生徒にとっては非常に有益だと思います」と彼女は続けた。

集会は4つのセッションに分かれ、正誤問題、上級体育クラスの生徒による日本相撲協会指定のウォームアップ演習、質疑応答、教員による相撲試合で構成されていた。

正誤問題では、生徒は授業中に得た知識を再確認することができた。質疑応答で、好きなことについて質問されると、琴砲は「食べること」と答え、笑いが上がった。

力士の着ぐるみを着た教員の相撲の試合では、生徒だけでなく、審判として参加した力士も、教員の楽しい相撲パフォーマンスで大爆笑した。

キャンプ・フォスター/レスター司令官のヴィンセント・J・チコリー大佐は、「今日ここで得た精神を維持するように」と言った。

「このようなパートナーシップを持つことはラッキーだ。レスター中学校に2人の力士が来てくれたことは本当に幸運だ。」

「米軍基地に来るのはとても興味があったし、生徒たちが盛り上がっているのを見るのは楽しかった。これを機会に相撲にもっと興味を持ってきて、もっと相撲の人気が出れば良いなと思っています」と琴恵光は言った。「この経験を通して、子供達が日本をもっと好きになってくれることを願っています」と彼は付け加えた。

カーリーナさんは、荷物が具志川会場にあるために力士が相撲を取ることはできなかったが、生徒が相撲についてもっと知り、より深く理解してくれることを望んだ。力士についても、米軍基地に来て、生徒が学校でどのように過ごしているかを体験し、生徒の生活を学び、アメリカの食べ物を食べることで、2つの文化の絆を大きく強化できたのではないかと語った。

文 横山由江  
写真 クリストファー・マデーロ伍長



School teachers wrestle each other at a sumo wrestling assembly. 特別集会の一環として相撲を取るレスター中学校の教師。



Kotoeko (Right), Kotodoutsu (Left) and school children pose for a photo after a sumo wrestling assembly.  
レスター中学校の生徒と特別集会後の記念撮影をする琴恵光(右)と琴砲(左)。

## ONE-OF-A-KIND EXPERIENCE - WILDCATS MEET SUMO WRESTLERS AT LESTER MIDDLE SCHOOL

Students of Lester Middle school gathered in the gymnasium Dec. 13 for a special assembly as two professional Sumo wrestlers came to impart one of Japan's most famous and oldest National Sports, sumo.

Kotoeko, a maegashira ranked seventh in Japan's top Makuuchi division from Sadogatake stable, and Kotodoutsu, also a professional sumo wrestler from the same stable, made a stop at the home of the Wildcats a day before the Grand Sumo Exhibition Winter Tour, held at Gushikawa Dorm in Uruma-city on Dec. 14 and 15.

This event came to fruition with the continuous effort and numerous coordination with Sumo officials and Kathleen Kalina, a teacher of Lester Middle School.

"This is a once in a lifetime opportunity!" exclaimed Kalina. It was a perfect timing.

The school winter break was pushed back a week later than usual which made it possible for the sumo wrestlers to visit the school.

The school announced the event through Japanese language classes, Japanese culture classes and seminar classes. The students learned about Sumo by watching videos and came up with questions before the wrestlers arrived.

"Sumo wrestling is a big part of Japanese culture and history," said Kalina.

"Being around sumo wrestlers and seeing them in person has a big impact. The fact that they were able to come to our school and teach the students a little bit more than surface information is very beneficial for students, especially for those who are here for only two to three years," she continued.

The assembly consisted of four parts: a true and false quiz session, Japan Sumo

Association's designated warm up exercises done by the advanced PE class students, questions and answers, and sumo wrestling matches by faculty members.

The true and false questions gave students a chance to review and refresh the knowledge they gained during classes. When sumo wrestlers were questioned about their favorite thing to do and Kotodoutsu answered "eating", laughter broke out.

During the sumo matches faculty members donned sumo wrestler's costumes, and both students and wrestlers, who participated as referees, burst into laughter at the faculty members' entertaining sumo performance.

"Maintain the spirit you have here today," said Col. Vincent J. Ciuccoli, camp commander of Camp Foster and Lester. "We were lucky to have this partnership and

really fortunate to have two wrestlers at Lester Middle School."

"I was very excited to come to a military base and it was fun to see students in high spirits. I really hope us being here makes the students interested in Sumo and it becomes more popular," said Kotoeko. "Through this experience, I hope students become fonder of Japan."

Kalina also hoped that students know more about Sumo and have a deeper understanding of it even though the wrestlers could not perform due to their equipment already being at the exhibition site. As for the wrestlers, she stated that to come to a military base, experience how the students have school, learn how they live, and eat American food would greatly strengthen the bond of the two cultures.

Story by Yoshie Makiyama  
Photos by Cpl. Christopher Madero

# 日本の高校生が海兵隊へ感謝状

High school students pick up debris from Henoko beach.  
辺野古ビーチでゴミを拾う高校生。



11月24日の朝、海洋プラスチックごみ問題について考えている全国の高校生などが米海兵隊基地キャンプ・シュワブを訪れた。

海洋プラスチックごみ問題について考えようとする全国の高校生などで作られた「日本財団海と日

本プロジェクト」「地球子どもサミットOCEAN's 47」の「にこにこ一般財団法人」、角田弘子医学博士によると、高校生たちは、SNSを通して海兵隊員らが定期的に沖縄の海岸でゴミ拾いを知り、感謝状を贈るとともに、一緒に海岸でのゴミ拾

いをしたいと海兵隊基地を訪れていた。

角田博士は「今年の夏、全国47都道府県代表の高校生が国会議事堂に集結し、海洋プラスチックごみについて、白熱したディスカッションを繰り広げました」と説明した。

高校生たちはGODAC(国際海洋環境情報センター)での研修のため1泊2日の予定で沖縄を訪れており、時間を調整し、海兵隊基地を訪れていた。

岩手、福島、栃木、兵庫、山口、沖縄からの各県代表の高校生と小学生、実行委員会のスタッフ、海兵隊関係者らが辺野古ビーチに移動し、ゴミ拾いを行った。

参加した兵庫県の高校3年生は「将来の夢につながるし、海洋プラスチックが問題なので、少しでもそれを取り除けたらいいのではと参加しました」と話した。

高校生たちはビーチに漂着したペットボトルやビニール袋

などを1時間余りで10袋以上集めた。

福島県から参加していた高校3年生は「海の近くに住んでいるから、海は昔に比べて汚染されているのが分かって、ゴミが増えているのも分かって、全国の高校生とその問題について考えられたら、地元の家もきれいになるのかなと思い、参加しました」と話した。

清掃活動の後、定期的に沖縄県内のビーチで清掃活動を行っているアメリカ海兵隊への感謝状を贈った。

感謝状を受け取ったノリエガ2等兵曹は「沖縄のビーチには、清掃活動に行く度に漂着したゴミがたくさんあるので、清掃活動は必要ですね」と述べた。

プロジェクトでは、年間を通して海洋プラスチック汚染の現状について学び、来年2月に東京で報告会を行う予定だ。

文・写真 平安生英

High school students and a Marine pick up debris from Henoko beach.  
辺野古ビーチでゴミを拾う高校生と海兵隊員







Petty Officer 2nd Class Filberto Noriega receives a letter of appreciation from a high school student from Iwate prefecture.  
岩手県から参加した高校生から感謝状を手渡されたノリエガ2等兵曹。

## JAPANESE HIGH SCHOOL STUDENTS PRESENT CERTIFICATE OF APPRECIATION TO MARINES

Several high school students from mainland Japan, who are studying the plastic pollution problem in the ocean, visited Camp Schwab Nov. 24.

According to Dr. Hiroko Tsunoda, a chairman of Nippon Foundation Sea and Japan Project, they came to Camp Schwab because students learned through the social media about how U.S. Marines regularly cleanup beaches in Okinawa. The students wanted to present a certificate of appreciation to the Marines, and then go out for a beach cleanup together.

“High school students from 47 prefectures of

Japan gathered at the National Diet Building this summer and had heated discussions about plastic waste in the ocean,” explained Dr. Tsunoda.

The students were visiting Okinawa to attend a seminar at GODAC, Global Oceanographic Data Center, and had some spare time to visit Camp Schwab to meet Marines.

The students and members of Camp Schwab’s Single Marine Program moved to Henoko beach for cleanup.

“It will lead to my dreams in the future,” said a senior high school student from Hyogo prefecture. “Plastic garbage in the ocean is

a problem today. I could reduce some burden by joining this group.”

In an hour of work, they gathered more than 10 bags of plastic bottles and other debris that had drifted to the beach .

“I live by the water and realize that the sea is more polluted than ever. I know plastic waste is increasing,” said a senior high school student from Fukushima prefecture. “I thought, if high school students across Japan address the problems we may be able to do something about it, so I joined.”

After the beach cleanup, the students presented a certificate of appreciation

to U.S. Marines who regularly participate in beach cleanups in Okinawa.

“Every time we go out, there is a lot of debris, and that is why beach cleanup is necessary,” said Petty Officer 2nd Class Filberto Noriega, Religious Program Specialist with 3rd Reconnaissance Battalion, 3rd Marine Division, who received a certificate of appreciation for on behalf of his battalion.

The project will learn about the current state of plastic pollution in the sea throughout the year and will hold a conference in Tokyo next February.

Story and Photos by Ike Hirayasu

# KINSER FEST CONNECTS LOCAL AND US COMMUNITIES

## キンザーフェスティバルが地域をつなぐ

Members of the local and U.S. communities gathered for the 2019 Camp Kinser Festival hosted October 26-27, Okinawa, Japan.

The festival was headlined by music talents to include MAX, Marc E. Bassy and Gnash.

Garret Nash, also known as the music artist “Gnash,” expressed his affection for the U.S. and local communities on Okinawa.

“It’s really impactful for me to come out and play for the service member and local community because it really puts things in perspective,” he said.

“When you see this many people you realize that it’s a community and I love that I can be a part of it. I am very appreciative of the people protecting me and keeping me safe.”

The two-day festival gave 22,500 attendees a chance to relax and enjoy music, games and food together.

“My favorite part is connecting with people,” said Gnash. “When you play a show you are actually interacting with people, giving them hugs and saying hello, you get to understand what they are going through and hear about how you connect with them and understand that we are human. I just want to make sure everyone feels embraced and performing gives me that chance.”

One of the festival



Local students show their dance skills on the stage.  
ステージの上でダンスを披露する地元小学生。

attendees spoke of their experience. “I am out here today working for one of the vendors,” said Chihiro Ota, a local Okinawa resident. “The music played is my favorite part of this festival.”

Kinser Festival provided rides, bouncy houses, dozens of local food vendors, and live entertainment.

“It’s been really fun interacting with all the locals,” said Lance Cpl. Richard Baxley, with 9th Engineer Support Battalion. “We’ve had the opportunity to show the locals some of the equipment that the Marine Corps uses, and it’s been great seeing them so interested in what we do as Marines.”

浦添市にあるキャンプ・キンザーで10月26～27日、フェスティバ

ルが開催され、米軍関係者だけでなく、多くの地域住民が会場に足を運んだ。

フェスティバルでは、MAX, Marc E. Bassy (マーク E. バッシー) や Gnash (ナッシュ) などのアメリカ本国からのアーティストによるライブが目玉となった。

「Gnash」としても知られるギャレット・ナッシュは、米国人と沖縄の人々に向けて「ナッシュです。愛してるよ」とあいさつした。

「米軍とその近隣地域の人々のために来て演奏できることは私にとってすごく意義があることです。なぜなら広い視野で物事を見せてくれるからです」とナッシュは続けた。「これだけ多くの人を見ると、一つの社会であることに気づきます。そして、その一部になれることがうれしいです。そして安全を守ってくれる米軍に感謝します」と話した。

二日間のフェスティバルで、2万2500人の参加者はリラックスして音楽、ゲーム、食べ物を楽しんだ。

「好きなのは人々と繋がることです」とナッシュは言った。「ショ

ーをするときは、実際に人々とふれ合い、ハグして挨拶をします。彼らが何を体験しているのかを理解し、どのようにつながったかを知り、自分たちは人であることを理解するようになります。誰もが受け入れられていると感じてほしいのです。パフォーマンスはその機会を僕に与えてくれます」と語った。

会場に来ていた女性は「今日は屋台を手伝いに来ています。このフェスティバルで一番好きなのがライブです」と笑顔で話した。

フェスティバルでは、ファンランドの乗り物やバウンサー、数十の地元の屋台、ライブエンターテインメントが提供された。

海兵隊員第9工兵支援大隊のリチャード・バクスリー兵長は「海兵隊の使用する機器を地域の人に展示することができ、人々が興味を持っているのを見るのは嬉しいですね」と話した。

Story and photos by Lance Cpl. Karis Mattingly  
文・写真 カリス・マッティングリー上等兵

# US MARINES CLEAN THE OKINAWAN ENVIRONMENT

## 海兵隊員が沖縄の海岸で清掃活動

U.S. Marines gathered Nov. 7 to clean up trash along Gushikawa Beach, Okinawa, Japan.

More than 40 Marines, Headquarters and Support Battalion, Marine Corps Base Camp Smedley D. Butler participated in the cleanup.

“It’s always touching to see all of these people come out to help sustain and beautify Okinawa,” said Capt. Nicholas Mueller, the company commander for Company A at H&S Bn.

“It’s a great experience and allows us to get to know each other.”

The volunteers collected more than 10 bags of trash and multiple large items including kids’ toys, fishing equipment and electronics.

“We live here just like the local population does, so it’s important that we take care of what we have because it’s a representation of us,” said 1st. Sgt. Alejandro Lazcano, the first sergeant for Company A. “It helps us

keep that great relationship with the local population, showing them that we have the same interests.”

米海兵隊員が11月7日、清掃活動をすべく具志川ビーチに集った。

北谷町にある米海兵隊基地キャンプ・フォスターからの隊員約40人が、清掃に参加した。

中隊長のミュラー大尉は「これだけ多くの隊員が沖縄をきれいに保つため参加してくれるのを見て嬉しい限りです。素晴らしい体験で、仲間同士の絆を強化することにも役立ちます」と

話した。

参加した隊員らは、子どものおもちゃから釣り道具、電気機器など、さまざまなゴミを10袋以上も回収した。

ラスカーノ中隊長は「私たちも沖縄の方たち同様、ここに暮らしているので、沖縄を大切に思う心は一緒です。こういった活動をすることで、地元との関係を構築するのに役立ち、同じような関心があることを示すこともできます」と語った。

Story and photos by Cpl. Savannah Mesimer

文・写真 サバナ・メシマー伍長

More than 40 Marines from Headquarters and Support Battalion, Marine Corps Base Camp Smedley D. Butler, participate in the Gushikawa beach cleanup. 具志川ビーチクリーンに参加したメンバー



# 首里城をしのぶ

今号の大きな輪では首里城をしのび、首里城炎上のニュースが駆け巡った当日の米軍各機関、およびその関係機関のソーシャルメディア上でのコメントを取り上げました。

琉球王国の政治、外交、文化の中心地として威容を誇った首里城。

1945年の沖縄戦で灰燼に帰した首里城は、1992年、沖縄の本土復帰20周年を記念して国営公園として復元されました。

引用：首里城公園ホームページ



## 在日米海兵隊

<https://www.facebook.com/mcipacpao/>

首里城は沖縄にとって文化的にも重要な場所であり、10月31日未明の火災による焼失は悲劇でしかありません。

多くの米軍関係者にとって沖縄に滞在する期間は短いのですが、首里城のようなランドマークは、沖縄での滞在を特別なものし、生涯の思い出を作ることを可能にします。

沖縄の方たちへの支援と、この文化のおよび歴史的に貴重な首里城への愛と感謝を示すため、ハッシュタグ #ShuriMemories を使用してあなたの持っている首里城の写真をいっしょにSNSで共有しませんか？

## 第3海兵兵站群

<https://www.facebook.com/3DMLG/>

3rd MLGと沖縄にいる私たち全員が、首里城の悲劇に心を痛めています。ハッシュタグを使用してあなたの首里城の写真を共有して、私たちの沖縄の友人や隣人への支援を示すことに参加してください。ハッシュタグ #ShuriMemories

## MCCS 沖縄

<https://www.facebook.com/mccsokinawa/>

早朝の火災による首里城の悲劇的な喪失は、ここにいるすべての人だけでなく、沖縄と琉球王国の永続的なシンボルの一つとしてその象徴的な地位を認識する世界中にいるウチナンチューと「心は沖縄人」にとっても壊滅的なニュースです。今日、この記念碑の損失を受け入れなければならない私たちの心は重いです。このユニークなユネスコ世界遺産の素晴らしい歴史と文化的意義に敬意を表し、以下のコメントで「首里城」の写真や思い出をご共有いただければ幸いです。

## キャンパス・フォスター & レスター

<https://www.facebook.com/CampFoster/>

こんなことが起こるなんて信じられない...しかし、これはフェイクニュースではありません。

## カデナ エアベース

<https://www.facebook.com/KadenaAirBase/>

嘉手納の思いは、沖縄の社会と、この歴史的建造物を救うために戦っている人々の安全

と共にあります。

## 嘉手納 ITT

<https://www.facebook.com/KadenaITT/>

今朝の悲痛な速報。

島で最も歴史的価値のある場所の一つである首里城は、残念ながら今朝炎に包まれました。

首里城ツアーにお申し込みのお客様は、お立ち寄りください。\*

私たちは長年にわたりこのユネスコ世界遺産を楽しみ、愛してきました。

(\*嘉手納ITTは嘉手納基地内の旅行代理店です)

## AFN 沖縄

<https://www.facebook.com/Wave89/>

今朝、首里城から恐ろしいニュース。那覇市の消防署によると、今朝早く城の本堂の近くで火事が起きたという。火災の最新情報のためにNHKワールド日本から目を離さないで。

photo by Katherine J. Belcher Oct 14, 2019

写真 キャサリン・J・ベルチャー = 2019年10月14日

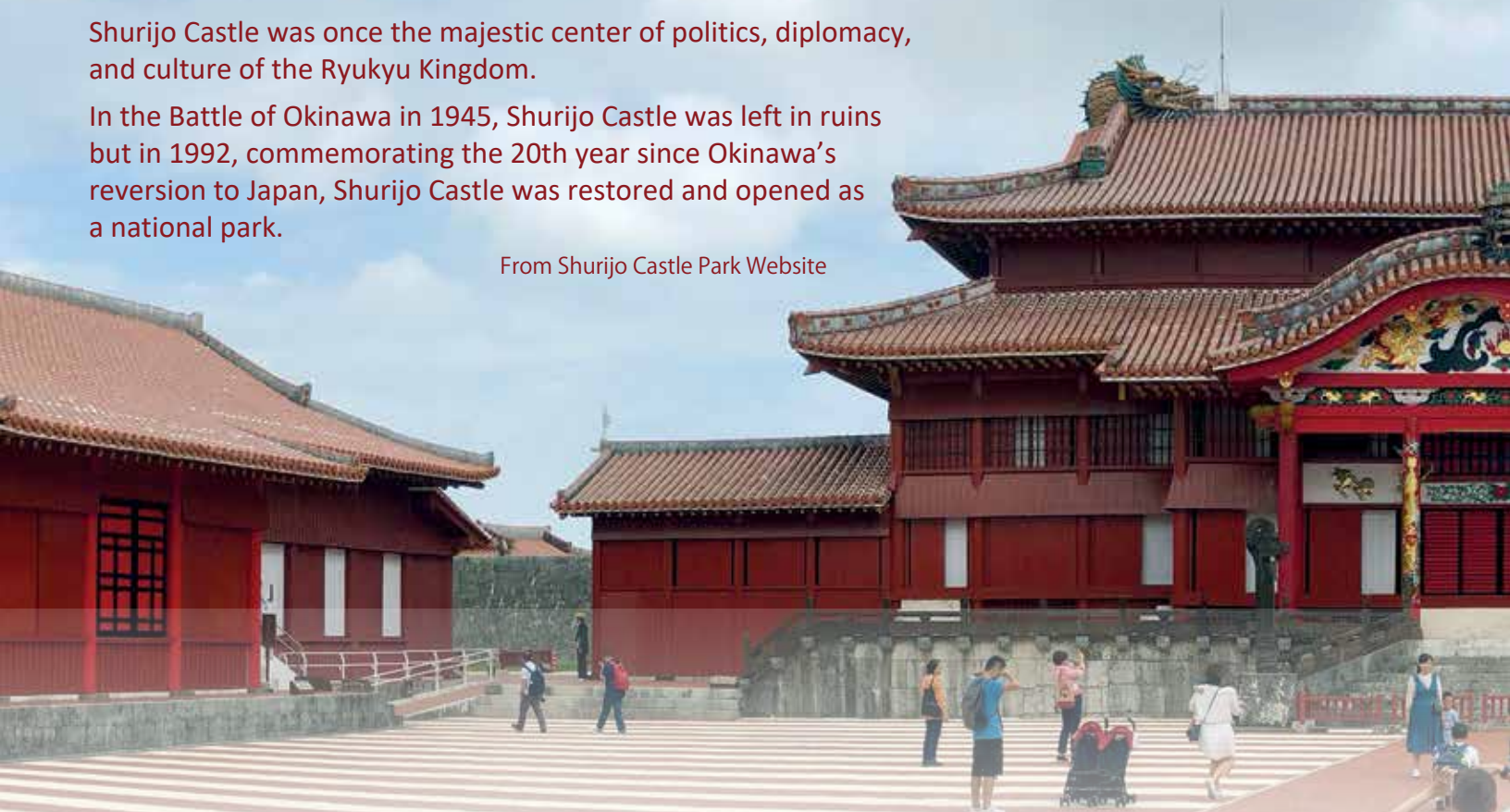
# In tribute to Shuri Castle

In this issue, Big Circle shares U.S. Military and other organizations' comments on their social media after the tragic news made headlines around the world.

Shurijo Castle was once the majestic center of politics, diplomacy, and culture of the Ryukyu Kingdom.

In the Battle of Okinawa in 1945, Shurijo Castle was left in ruins but in 1992, commemorating the 20th year since Okinawa's reversion to Japan, Shurijo Castle was restored and opened as a national park.

From Shurijo Castle Park Website



## **Marine Corps Installations Pacific**

Shuri Castle is a unique and culturally significant site for Okinawans, and its destruction by fire this week is a terrible tragedy.

Okinawa is a temporary home for many of us, and landmarks such as this make our time here special and allow us to create lifelong memories.

In an effort to show our support for our Okinawan friends, as well as our love and appreciation for this cultural and historic landmark, we encourage our followers and friends to share your own pictures from Shuri Castle on all social media platforms using the hashtag #ShuriMemories.

## **3rd Marine Logistics Group**

3rd MLG and all of us here on Okinawa are heartbroken over the tragedy at Shuri Castle. Join us in showing your support for our Okinawan friends and neighbors by sharing your photos from

Shuri Castle using the hashtag #ShuriMemories

## **MCCS Okinawa**

The tragic loss of Shuri Castle to an early morning fire is devastating news for everyone here, as well as a worldwide community of Uchinanchu and "Okinawans at heart" who recognize its iconic status as one of the enduring symbols of Okinawa and the Ryukyu Kingdom. Our hearts are heavy today as we try to process this monumental loss. We hope you'll share your photos and memories of "Shurijo" in the comments below as we pay homage to the remarkable history and cultural significance of this unique UNESCO World Heritage site.

## **Camps Foster & Lester**

Can't believe this is happening...but it is, this is not fake news

## **Kadena Air Base**

Kadena's thoughts are with the Okinawan community and for the

safety of those who are fighting to save this historical landmark.

## **Kadena ITT**

Heart breaking news this morning.

Shuri Castle, one of the most monumental sites on island, has unfortunately burned into flames this morning.

To all our customers signed up for any Shuri Castle tours, please stop by for a refund.

We've enjoyed and loved this UNESCO World Heritage site for many years & we hope many of you have as well.

## **AFN Okinawa**

Terrible news this morning from Shuri castle. The fire department in Naha says that a fire broke out in the castle early this morning near the main hall. Keep your eye on NHK World - Japan for updates on the fire.

Members of III MEF Band play Christmas music to welcome guests.  
会場でクリスマスのメロディーを奏で来場者を歓迎する海兵隊音楽隊のメンバー。



## 継続は友情への鍵なり

12月7日、キャンプ・シュワブ USOは第38回キャンプ・シュワブ/USOクリスマスこどもの日で休日気分を地域住民と共に分かち合うためにその扉を開いた。第3海兵遠征軍音楽隊の演奏が参加者を歓迎した。

このイベントはキャンプ・シュワブ周辺の人々にとって「伝統的な」イベントと見なされ老若男女300人以上の地域住民が参加した。

USOクリスマスこどもの日は38年前に始まった。当時アメリカの非営利団体であるUSO(米国防慰団)のセンターマネジャーだった勝子エパーソンさんは、ホリデーシーズン中に隊員達の士気を高めるためにクリスマスパー

ティーを開くということを思いつきUSOディレクターに話した。その後、二人はキャンプ・シュワブの近隣地区である名護市の辺野古区に住んでいた子供たちを招待することを決めた。

「このイベントの最初の年に12歳だった子供達は、今はもう50歳だよ」キャンプ・シュワブ渉外官である伊波文雄氏は言った。「今いる多くの子供連れの親は、かつて自分たちが子供の頃ここに来て遊んで、プレゼントをもらってた子ども達なんだよ」と伊波氏。

エパーソンさんの当初の考えは、キャンプ・シュワブに駐屯する隊員達に、地元の子どもたちと兄弟姉妹のように交流するこ

とで、休日気分の幸せと温かさを感じてもらい、そして、子供たちにはアメリカのクリスマスを体験する機会を持ってもらうことだった。局長はそれに賛同し、以来、USOは38年間、ボランティアの隊員達と共にプレゼントや食べ物、様々な遊びを提供することでイベントを主催し続けてきた。

約20年前にエパーソンさんが退職後、キャンプ・シュワブ業務部や駐屯する部隊等の全面協力のもと、このイベントはキャンプ・シュワブ/USOクリスマスこどもの日と改名された。

伊波氏によると、2013年には久志区と豊原区を含めた「久辺3区」に拡大され、昨年は350人以上の子どもたちとその保護者

が訪れた。

今年はいにくの雨にも関わらず、81台の車両がゲートをくぐり、0歳児から12歳までの児童園児に約240個のプレゼントが配られた。

「私は子供の頃、ここに来ていた。初めての年がいくつだったかは覚えてないけれど、大人になってから毎年子供たちを連れてきて、今日は孫も連れて来た」と辺野古区の国場学氏(45)は言った。今年がこのイベント最後の年となる12歳の末娘、今年がイベントデビュー年になる1歳の孫、国場氏の娘であるその母親と3世代一緒にイベントを楽しんだ。

▶14ページ

A Marine volunteer smiles at the local children munching their own decorated cookie.  
自分でデコレーションしたクッキーを頬張る地元の子供を微笑みながら見守るボランティア隊員。



▶13ページから

「私が子供の頃は、海兵隊員らは1対1で子供について、色々な遊びの場所に連れて行ってくれた。楽しかったよ。私にとって、基地はいつもそこにあり、海兵隊員はいつもフレンドリーだったよ」と国場氏は続けた。

イベントは、キャンプ・シュワブ司令官であり第4海兵連隊ジェイソン・S・D・ペリー大佐の開会の言葉で始まった。「アメリカのクリスマスは非常に重要なイベントです。家族や友人と愛と喜びを分かち合う時であり、皆さんと仲良く、喜びと幸福でクリスマス

を祝うことができるとても幸せです」と、ペリー大佐は流暢な日本語で述べた。

子どもたちはUSO施設内で、米国人ボランティアと卓球やビリヤードをしたり、フェイスペイントをしてもらったり、アメリカの祝日の伝統的な七面鳥料理を食べたり、自分独自のクッキーをデコレーションしたりした。施設の中庭では、辺野古区から提供された300杯の「沖縄そば」に日米の参加者は舌鼓を打った。

ペリー大佐とUSOセンターマネジャーのゲイリー・S・ジョン氏、

▶15ページ

▶Continued from Page 15  
district provided 300 bowls of soba noodles to attendees.

Shortly after the Christmas cake was cooperatively cut by Col Perry, USO Center Manager Gary S. John, and Head leader of Henoko Youth Guidance Group, Katsuomi Shimabukuro and it was served to holiday guests and volunteers, the moment every child was waiting for happened.

With the sound of a fire engine, came Santa Claus. Everyone gathered and took pictures, then, it was time for presents.

"Presents used to be a bag full of candies," recalled Epperson. "We prepared about 300 presents this year all from USO volunteers and people's goodwill," said John.

This year's Children's Day came to an end with the children of

Henoko district singing a Christmas song to show their appreciation. About 60 volunteers and staff, who lined up in front of the children, started taking pictures and videos with big smiles on their faces while the children were singing.

"I think this event is an awesome event to get the single Marines and sailors out of their barracks and engaging with the local community and give the local

Henoko community the opportunity to engage with their American neighbors through fun games and activities, attempting to speak English, accepting gifts by experiencing it the traditional American way," John continued, "I hope they remember this event for the rest of their lives and hopefully one day return as an adult to say that they were here as a child."

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Volunteers take pictures of children singing Christmas songs showing their appreciation.

感謝を込めてクリスマスソングを歌う地元の子供達とその姿を写真に収めるボランティア隊員。



Santa Claus comes to the event.  
会場に現れたサンタクロース。

なが集まってサンタクロースの写真を撮った後、プレゼントの時間となった。

エパーソンさんは「昔はプレゼントは袋いっぱいキャンディーだったわ」と振り返る。ジョン氏は「今年はUSOボランティアと人々の善意から約300個のプレゼントを用意しました」と言う。

今年も例年通り、辺野古地区の子どもたちがクリスマスソングを歌い、主催者や関係者に感謝の気持ちを伝えて閉会となった。子どもたちの前に並ぶ約60人のボランティアやスタッフが、子どもたちが歌っている間、満面の笑みを浮かべて写真やビ

デオを撮っていた。

「このイベントは独身隊員を寮から出し、地域社会と関わる素晴らしいイベントだと思います。また、地元の辺野古地域へは楽しいゲームやアクティビティ、また英語を話そうとしたり、伝統的なアメリカ式でプレゼントを受けとったりという方法でアメリカの隣人に関わる機会も与えてくれます」とジョン氏。「そして、彼らがこれから先もこのイベントを覚えていて、いつかある日、大人になって帰って来た時、自分もかつて子供の時にここに来たよ、と言ってくれれば嬉しい。」

文・写真 横山由江

▶14ページから

辺野古区青少年指導員長である島袋勝臣氏によってクリスマスケーキがカットされ、参加者全員に

振舞われた直後、すべての子供が待ちわびた瞬間が来た。

消防車のサイレンの音と共に、サンタクロースが登場した。みんな

▶Continued from Page 16

hoped children would experience an American Christmas atmosphere. Ever since then, the USO hosted the event with volunteers by providing gifts, food, and various kinds of activities for 38 consecutive years.

According to Iha, after Epperson retired about 20 years ago, the event was renamed to Camp Schwab/USO Christmas Children's Day under the full support of Camp Operations and troops stationed at Camp Schwab.

It was expanded to Kube-three-district, including Kushi and Toyohara in 2013. More than 350 children and their parents came for the event last year.

This year, despite the rain, 81 vehicles entered the gate. About 240 presents were given out to the children from 0-12 years of age.

"I used to come here when I was a kid. I don't even remember

when my first time was, but I brought my kids every year after I grew up and now even my grandchild," said Manabu Kokuba, 45, of Henoko district. All three generations, Kokuba, his youngest daughter, his one-year-old grandson and his mother who is the older daughter of Kokuba, enjoyed the event.

"When I was a kid, they partnered up one on one, and Marines took us to places for activities. It was fun. To me, the base is always there and it's

natural to see it there. Marines are always friendly and I only have good memories," Kokuba continued.

The event opened with the remarks from Col Jason S. D. Perry, camp commander of Camp Schwab and commanding officer of 4th Marine Regiment. "Christmas in America is a very important event. It is to share love and joy with family and friends, and I am very happy to be able to get along well with you and celebrate Christmas with

joy and happiness," Col Perry stated in Japanese without a translator.

The children spread throughout the USO facility, some went to play table tennis or pool against U.S. volunteers. Others went to have their faces painted, or eat turkey and traditional holiday dishes. Many children also enjoyed creating their own decorative cookies with frosting and icing. Outside the facility, residents from Henoko

Continued on Page 14 ▶



Marine volunteer plays with local children.  
地元の子供たちと遊ぶボランティア隊員。



# CONTINUITY IS THE KEY FOR FRIENDSHIP

The Camp Schwab USO opened its doors to the local community to share the holiday spirit at the 38th Camp Schwab/USO Christmas Children's Day Dec. 7 while III MEF Band welcomed the attendees with a performance.

It is now considered a "traditional" event to people around Camp Schwab. More than 300 local residents attended this year's event.

The USO Christmas Children's Day began 38 years ago when Katsuko Epperson, former Center Manager of Camp Schwab's USO, came up with an idea about raising spirits of service members during the holiday season by having a Christmas party and shared the idea with the director of USO. The two then decided to invite the children living in the

neighboring community of Camp Schwab, Henoko District in Nago city.

"The kids who were six graders on the first year of this event, they are already 50," said Fumio Iha, Camp Schwab Community Relations Specialist. "A lot of parents here with their children were the kids who used to come here to have fun and receive presents themselves

when they were little."

At first, Epperson's intention was to give the service members stationed at Camp Schwab far away from their home a chance to feel the happiness and the warmth of the holiday season by interacting with local children as if they were brothers and sisters.

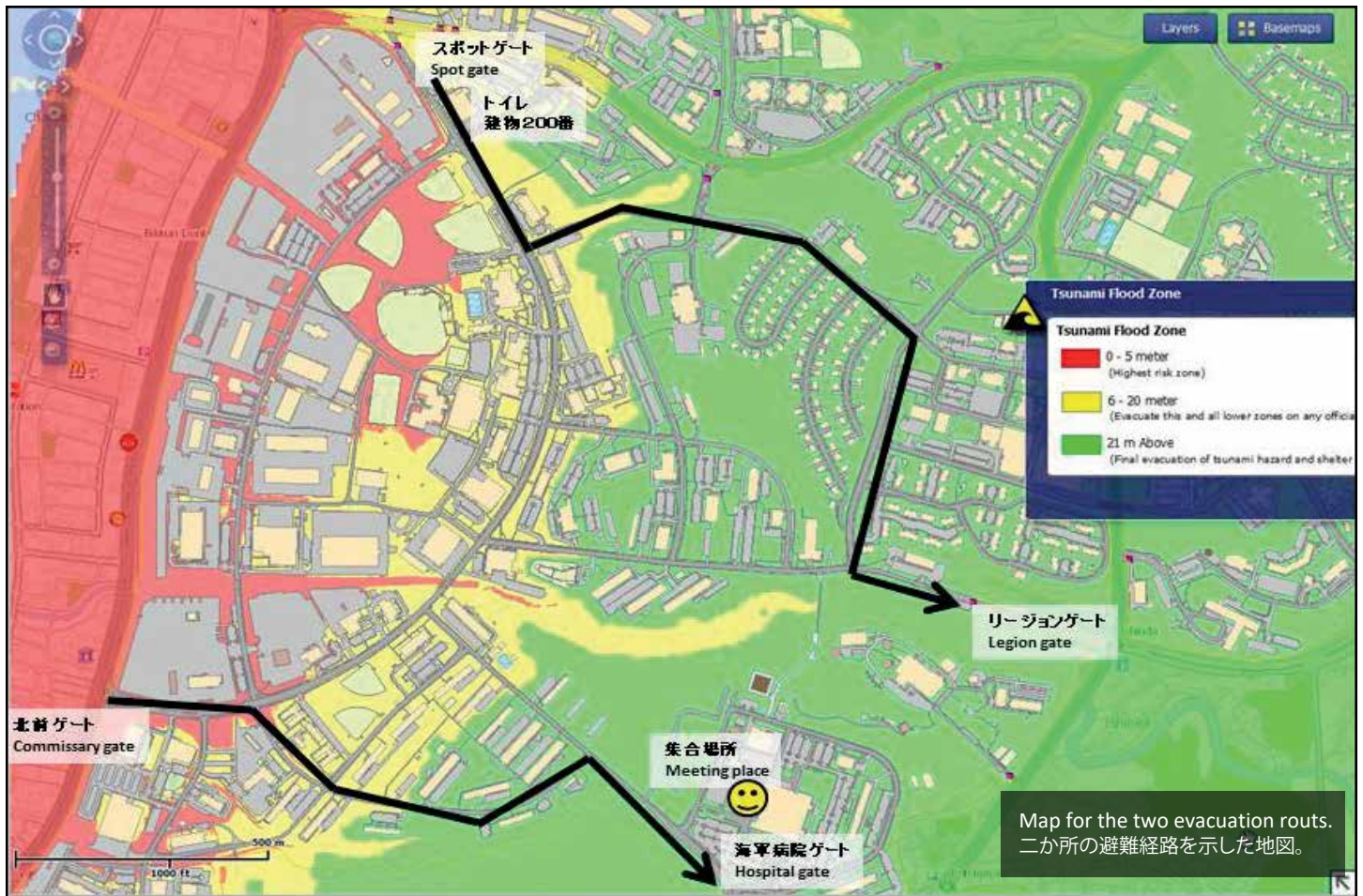
At the same time, she

Continued on Page 15 ▶



USO Center Manager Gary S. John, left, Head leader of Henoko Youth Guidance Group, Katsuomi Shimabukuro, center, Camp Schwab Commander Col Perry respond to audience with smiles before cutting the cake together.

ケーキカット前にゲストの声に笑顔で答えるキャンプ・シュワブ基地司令官ペリー大佐(右)とUSOセンターマネジャーのゲイリー・S・ジョン氏(左)、辺野古区青少年指導員長の島袋勝臣氏(中央)。



# 北谷町地震・津波避難訓練 - キャンプ・フォスター、周辺住民にゲート開放

米国および地元地域の人々は、11月9日に沖縄のキャンプ・フォスターで行われた地震・津波避難訓練に参加した。

2013年に始まった、年に一度のキャンプ・フォスターでの訓練は地震や津波発生時に基地周辺西海岸地域住民の避難計画を強化することが目的だ。

キャンプ・フォスター司令官、海兵隊基地本部及び支援大隊のビンセント・J・チコーリー大佐は、「この訓練は、みんなが、特に地元の人々や北谷町の住民などが避難経路を確実に知ること、誰もが津波などの災害時にはキャンプ・フォスターに安全に到着し、ゲートに入って丘を登ったら基地の後ろ側から出られるということを確認するために開催されました」と話した。

2012年11月5日、当時のピーター・J・タレリ少将、佐喜真 淳前宜野湾市長、野国 昌春北谷町長によって現地実施協定が初めて署名された。2011年3月11日に発生した東日本大震災による津波は米軍と地域社会の双方に協定の必要性を認識させた。現地実施協定は2017年9月1日に更新された。

協定は自然災害時に地元住民が安全かつ効率的に高台へと避難できるよう基地内を通ることを可能にした。北谷町防災マップの津波浸水予測エリアにある美浜地区と北前地区の住民が対象である。

今年は、この訓練に米国のボランティアが初めて参加した年だ。北谷町役場総務課主幹の比嘉司氏とキャンプ・フォスター

渉外官の富村浩子氏によると、美浜と北前の2つの地区と自主参加の84人の地元住民と88人の海兵隊と米国民間人が参加した。

地元住民は、北前ゲートとしても知られるゲート5と、スポットゲートとして知られるゲート4、二か所のゲートから基地に入った。北前ゲートルートからの避難者は病院ゲートのゲート7に、スポットルートのリージョンゲートのゲート6に出た。北前ルートの距離が短く、約1.6kmだが、より勾配が急で、スポットルートの約2.6kmと距離は長い、緩やかな勾配となっている。北前ルートの徒歩で、健康な大人で約20分、スポットルートの約26分かかる。

比嘉氏は、「緊急事態に備えて避難経路を知ることが重要です。

私たちは、人々が先を見越して前もって準備してくれるようにしたいのです」と言う。「そうすることで、災害が発生したとき、落ち着いて行動し、指定されたエリアに安全かつ健全に移動することができます。自助の観点から行動を起こしてほしい」と続けた。

閉会式では北谷副町長の神山正勝氏はこのような訓練を継続的に実施することで「自助」と「共助」により地域の防災能力が強化されたと述べ、キャンプ・フォスターが住民と訓練参加者へ門を開放したことに感謝した。

「北谷町は隊員が自由に出かけたり、ホテルに泊まったり、海辺を楽しんだりできる場所を提供してくれています。これは私たちなりの彼らへのお返しです。私

▶18ページへ



Camp Foster and Lester Commander Col. Vincent J. Ciuccoli shakes hands with Masakatsu Kamiyama, vice mayor of Chatan Town, during the closing ceremony.  
閉会式で北谷副町長神山正勝氏(左)と握手を交わすキャンプ・フォスター基地司令官チコーリー大佐(右)。

▶Continued from Page 20  
route is shorter in distance, about 1 mile, but the slope is steeper, while the Spot route is about a half-mile longer but with a gentle slope. On foot, the Kitamae route takes about 20 minutes for healthy adults and around 26 minutes for the Spot route.

“It is important to know your evacuation routes for emergency situation. We want people to be proactive and prepare ahead.” said Higa. “By doing so, when a disaster occurs, they can act calmly and move safely and soundly to the designated

areas. We want people to take action from a self-help perspective.”

At the closing, Vice Mayor of Chatan-cho Masakatsu Kamiyama also stated local disaster prevention capabilities enhanced through self-help and mutual assistance by conducting the drill, and thanked Camp Foster for opening up the gates for the residents.

“The Marines rely on Chatan-Cho to provide a place where we can go out on liberty, to stay in a hotel, or to enjoy the coastline. This is our way of giving back to them, letting them

know that the gates are not shut and if it comes to an emergency the Marines here will welcome them on board,” said Ciuccoli.

Story by Yoshie Makiyama/  
Cpl. Kayla Staten

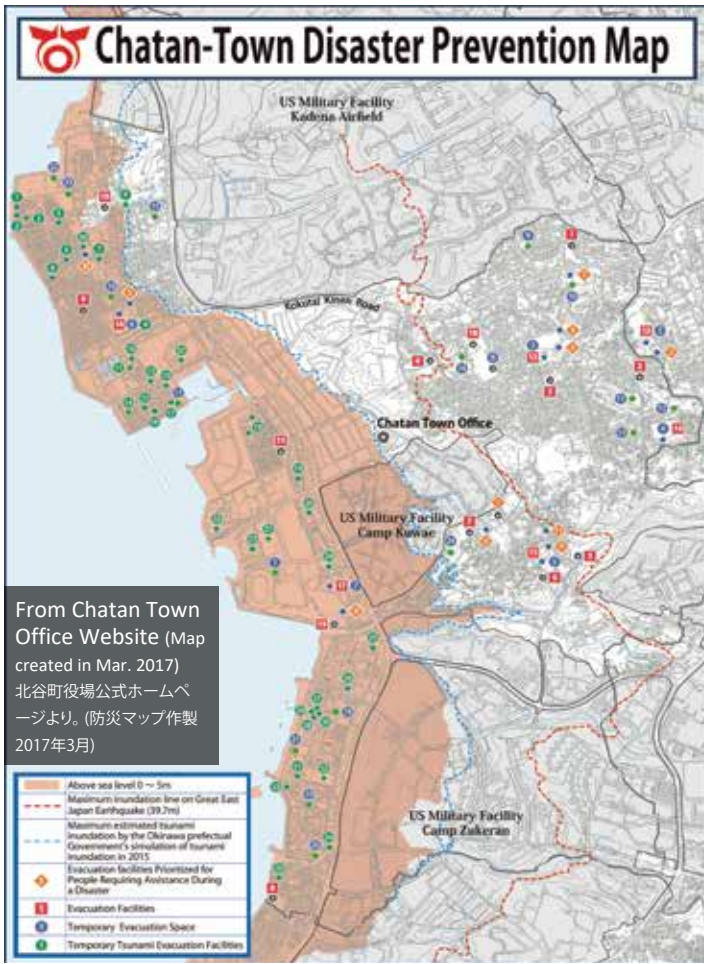
▶17ページから

「私たちは門は閉ざされていないこと、緊急事態には、海兵隊員が彼らを歓迎することを彼らに知ってもらいたいのです。」とチコーリー大佐は語った。

文 横山由江/ケイラ・スタテン伍長



Beau Blew, regional program specialist with American Red Cross, displays American Red Cross jackets.  
アメリカ赤十字社のジャケットを展示する同赤十字社の地域プログラムスペシャリスト、ボー・ブリュー氏。



Evacuation Facilities Prioritized for People Requiring Assistance During a Disaster				These facilities are for people requiring assistance and others who may need extra help during evacuation for those citizens who are in emergency need. Also having lost their homes due to natural disasters.			
No.	Facility	Address	Telephone No.	No.	Facility	Address	Telephone
1	Health Consultation Center	731 Kuwae	936-4336	1	Kamisei Nursery school	622-1 Kamei sado	936-3448
2	Chatan Kindergarten	413-1 Yamashiro/Okawachi	932-8410	2	Mihama Nursery school	1-6-7 Mihama	936-4790
3	Chatan-daini Kindergarten	554-1 Kuwae	936-1112	3	Kamisei Kuwae Children's Center	556-3 Kuwae	936-8000
4	Kitatama Kindergarten	873 Yoshihara	936-1884	4	Miyagi Children's Center	2-215 Miyagi	921-7173
5	Hamagawa Kindergarten	1-172 Miyagi	936-1891	5	Kitatama Children's Center	10 Yoshihara	936-0708
6	Jaagaru Nursery school	26-1 Yoshihara	936-3430				

Evacuation Facilities							
No.	Facility	Address	Telephone No.	No.	Facility	Address	Telephone
1	Kamisei ward Public Hall	696-4 Kamiseido	936-4457	11	Mihama ward Public Hall	15-1 Mihama	926-5185
2	Toubaru ward Public Hall	620-3 Yoshihara	936-8001	12	Chatan Elementary School Gym	413-1 Yamashiro/Okawachi	932-3936
3	Eguchi ward Public Hall	708-4 Yoshihara	936-5992	13	Chatan-daini Elementary School Gym	567-1 Kuwae	936-2511
4	Kawaie ward Public Hall	438 Kuwae	936-7792	14	Chatan Junior High School Gym	480 Yoshihara	936-2929
5	Ujibaru ward Public Hall	2 Yoshihara	936-8963	15	Kitatama Elementary School Gym	873 Yoshihara	936-3928
6	Kitatama ward Public Hall	898 Yoshihara	936-5921	16	Hamagawa Elementary School Gym	1-172 Miyagi	936-6983
7	Ujibaru ward Public Hall	1138-1 Yoshihara	936-5914	17	Kuwae Junior High School Gym	1-4-7 Mihama	936-2244
8	Kitamae ward Public Hall	776 Kitamae	936-3423	18	Chatan-miaki Center	467-3 Kuwae	936-3492
9	Miyagi ward Public Hall	1-472 Miyagi	936-8856	19	Chatan Park (Gym)	2 Mihama	
10	Sunabe ward Public Hall	61 Sunabe	936-8840				

Temporary Evacuation Space							
No.	Facility	Address	Telephone No.	No.	Facility	Address	Telephone
1	Chatan Park	2 Mihama		11	Toubaru nishi Park	3-1 Toubaru	
2	Chatan Elementary School Ground	413-1 Yamashiro/Okawachi	932-3930	12	Kuwae Park	480 Kuwae	
3	Chatan-daini Elementary School Ground	567-1 Kuwae	936-2511	13	Sunabe district Park	311-4 Sunabe	
4	Chatan Junior High School Ground	480 Yoshihara	936-2929	14	Miyagi Park	1-171 Miyagi	
5	Kitatama Elementary School Ground	873 Yoshihara	936-3928	15	Minato Park	17 Minato	
6	Hamagawa Elementary School Ground	1-172 Miyagi	936-6983	16	Kuwae daiichi Park	2-4-4 Chatan	
7	Kuwae Junior High School Ground	1-4-7 Mihama	936-2944	17	Kitamae daiichi Park	1-5-5 Kitamae	
8	Kuwae Comprehensive Athletic Park	595-2 Kuwae		18	Kitamae daijuni Park	1-14-1 Kitamae	
9	Kamiseido Kita Park	709 Kamiseido		19	Anaha Park	2-21 Chatan	
10	Kamiseido miyazu Park	662-2 Kamiseido		20	Sunabe Baba Park	1-4 Sunabe	
11	Toubaru Park	554-1 Yoshihara		21	Sunabe Baba Park (Softball ground)	1-4 Sunabe	
12	Toubaru Nagashi Park	10-3 Toubaru		22	Ujibaru Park	1133-1 Yoshihara	

Temporary Tsunami Evacuation Facilities							
No.	Facility	Address	No.	Facility	Address		
1	Seaside Palace I	3-212 Miyagi	1	Community Mansion	2-6-6 Mihama		
2	Seaside Palace II	3-195 Miyagi	2	Aeon Chatan Store	8-3 Mihama		
3	Seaside Hotel the Beach	3-134 Miyagi	3	Vessel Hotel Campama Okinawa	9-22 Mihama		
4	Una Casa	300-6 Sunabe	4	The Beach Tower Okinawa	8-6 Mihama		
5	Seaside the Beach II	3-295 Miyagi	5	Chinen Architect Building	1-6-8 Mihama		
6	Yuwa Mansions	2-193 Miyagi	6	MK Apartment	1-9-12 Chatan		
7	Kona Garden	117-24 Hamagawa	7	Casa Bright	1-9-5 Chatan		
8	Maison la Mer	1-248 Miyagi	8	Beachside III	2-16-1 Chatan		
9	Hamagawa Elementary School	1-172 Miyagi	9	Beachside Mansion I	2-16-4 Chatan		
10	Mansion Matuyama I	1-3 Miyagi	10	Beachside Mansion II	2-16-3 Chatan		
11	Mansion Matuyama II	1-532 Miyagi	11	Beachside Park II Annex	2-16-2 Chatan		
12	Mansion Miyagi	1-490 Miyagi	12	Beach Front Condominium	1-22-3 Kitamae		
13	Mansion Coppia	6-6 Minato	13	San-A Hamby Town	1-2-3 Kitamae		
14	Chateau la Mer	9-33 Minato	14	Sunset View Mansion	1-21-4 Kitamae		
15	Brezza Ryo	10-22 Minato	15	Nitta Mansion	1-12-2 Kitamae		
16	Chateau Rutie	14-17 Minato	16	Fuji Terrace	288-2 Kitamae		
17	Water Fire Terrace	12-5 Minato	17	Municipal Sunabe Apartment	2-3 Miyagi		
18	Prefectural Mihama High-rise Apartment	14-1 Mihama	18	Ujire Mihama	1-1 Miyagi		
19	Litopia	2-6-4 Mihama					

# Coming Events

## 基地内イベント情報

**ハンセン・フェスティバル**  
日時 2月8・9日  
場所 キャンプ・ハンセン(金武町)

**普天間フライトライン・フェア**  
日時 3月14・15日  
場所 普天間基地(宜野湾市)

**キャンプ・キンザー**  
(098) 970-5555 内線: 637-1869  
ハーフマラソン大会  
日時 1月12日  
場所 フィットネスジム  
申し込み 1月6日までに最寄のMCCSジムにて  
参加料 30ドル・当日40ドル  
備考 日本人も参加できます。  
詳細はホームページにて

**シュワブ・フェスト**  
日時 3月28・29日  
場所 キャンプ・シュワブ(名護市)

**マッドラン**  
日時 4月19日  
場所 キャンプ・ハンセン(金武町)

**普天間基地**  
(098) 970-5555 内線: 636-2672  
フラッグフットボール大会  
日時 1月11~12日  
場所 センパーフィットフィールド  
申し込み 1月6日までに最寄のMCCSジムにて  
参加料 0ドル  
備考 各チーム上位3位までを表彰

**フリーマーケット情報**  
沖縄にある米海兵隊基地で週末に行われるフリーマーケットの日程は、現在更新されていません。  
最新情報は電話: 098-970-5829 (英語の後には日本語が流れます) にてご確認ください。

**キャンプ・フォスター**  
(098) 970-4866  
バスケットボール大会  
日時 1月16日~20日  
場所 フィールドハウス  
申し込み 1月10日までに最寄のMCCSジムにて  
参加料 275ドル  
備考 日本人も参加できます。  
1位から3位までのチーム表彰

全ての日程は現在の予定日なので、天候や主催者の都合により、事前に予告なく変更になる場合があることをご了承ください。

Marine volunteers walk toward the hospital gate with local participants during a Tsunami Evacuation Drill.  
海軍病院ゲートに向かって地元参加者と歩くボランティア隊員。



## LOCAL COMMUNITY ENHANCES TSUNAMI EVACUATION READINESS - CAMP FOSTER OPENS UP GATES

Members of the U.S. and local communities participated in a tsunami evacuation drill on Camp Foster Nov 9.

The annual drill, started in 2013, serves to strengthen evacuation plans for the west coast communities surrounding Camp Foster in the event of an earthquake or tsunami.

"The drill was held to make sure everyone knows the route, particularly the locals, the Chatan-Cho residents, and they know they can come safely on to Camp Foster, get in the gate, get up the hill and out the back side of our base to

get away from any disaster, like a tsunami." said Col. Vincent J. Ciuccoli, camp commander of Camp Foster and commanding officer of Headquarters and Support Battalion.

On Nov. 5, 2012, the Local Implementation Agreement was first signed by then Maj. Gen. Peter J. Talleri, former Ginowan City Mayor Atsushi Sakima, and Chatan Town Mayor Masaharu Noguni. The tsunami caused by the Great East Japan Earthquake that occurred on March 11, 2011, made both U.S. military and local communities realize the necessity of such

an agreement. Leaders renewed the agreement on Sept. 1, 2017.

The agreement enables local residents from low elevation areas to pass through the base safely and efficiently to higher ground in the event of a natural disaster. Residents of Mihama and Kitamae districts, which are in the Tsunami warning area on the Chatan Town Disaster Prevention Map, are the target communities.

This year is the first year that U.S. volunteers joined in the drill. More than 80 local residents from two districts and 88 Marines

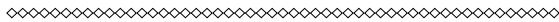
and civilians participated, according to Tukasa Higa of the Regional Safety Section, Chatan Town Hall General Affairs Division and Hiroko Tomimura, community relations specialist for Camp Foster.

Local residents entered Camp Foster from two gates: Gate 5, also known as the Kitamae or commissary gate, and from Gate 4, known as the Spot gate. The Kitamae gate route takes evacuees to Gate 7, the hospital gate, and the Spot gate route goes out to Gate 6, the Legion gate. The Kitamae

Continued on Page 18 ►

# contents

20	Local community enhances Tsunami Evacuation Readiness Camp Foster opens gates to local residents
19	Coming Events
16	Continuity is the key for friendship Camp Schwab continues Christmas exchange with three Kube districts
12	In tribute to Shuri Castle U.S. Military and related organizations express sorrow for the Shuri castle tragedy
10	US Marines clean the Okinawan environment
9	Kinser Fest connects local and US communities
8	Japanese High School students present certificate of appreciation to Marines
6	One-of-a-kind experience Wildcats meet sumo wrestlers at Lester Middle School
4	Introducing FOLEST Bilingual newsletter from Camp Foster & Lester Community Relations
2	Greetings from the new editor



Note: Big Circle starts the first page from the back of the magazine based on the Japanese style. This is the last page of the magazine. The content is displayed in the opposite direction accordingly.

注:ビッグサークルは、日本式(右綴じ)に基づいて雑誌の裏表紙(左綴じから見て)から最初のページを開始します。これは雑誌の最後のページです。このページの目次はそれに応じて後方から表示されています。

## Follow us:

最新情報はこちらで:



English: [www.okinawa.marines.mil/](http://www.okinawa.marines.mil/)



日本語: [www.japan.marines.mil/](http://www.japan.marines.mil/)



English: @OkinawaMarines



日本語: @mcipacpao



English: @OkinawaMarines



日本語: @mcipacpao



@okinawa\_marines



[www.dvidshub.net/unit/MCIPAC](http://www.dvidshub.net/unit/MCIPAC)



[www.flickr.com/photos/mcbjpao](http://www.flickr.com/photos/mcbjpao)



English: [www.youtube.com/user/3mefcpao](http://www.youtube.com/user/3mefcpao)



日本語: [www.youtube.com/user/mcbjpao](http://www.youtube.com/user/mcbjpao)



We want your feedback on Big Circle magazine! Please take our survey and let us know what you think by following this link:

<https://bit.ly/201q125>

To catch up on previous issues, visit: <https://bit.ly/35iCOTw>.

大きな輪にご意見をお寄せください! 詳細は1ページ目をお読みください。

## Camp Naha End-of-the-Year Ceremony

陸上自衛隊第15旅団年末行事



U.S. Marine Corps Maj. Gen. Paul Rock Jr. and other military leaders watch a tea ceremony during the Japan Ground Self-Defense Force 15th Brigade's End of the Year Ceremony at Camp Naha, Okinawa, Japan, Dec. 20, 2019.

那覇駐屯地で行われた陸上自衛隊第15旅団年末行事における茶道の実演に見入る米海兵隊ポール・ロック・ジュニア少将と米軍関係者 = 12月20日、那覇市  
(Photo by Yoshie Makiyama)

### Big Circle

#### 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published quarterly by the Communication Strategy and Operations, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

大きな輪は、米海兵隊認可の機関誌です。ただし、大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部 (COMMSTRAT) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにご購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

#### Commanding General

Brig. Gen. William J. Bowers

#### Communication Strategy and Operations Director

Katherine Belcher

#### Communication Strategy and Operations Deputy Director

Maj. Andrew M. Aranda

#### Managing Editor

Yoshie Makiyama

#### Editorial Support

Toshiyuki Nakamoto  
Matthew J. Manning

#### International phone

011-81-98-970-1220

#### International fax

011-81-98-970-3803

#### Mailing Address

MCB Camp S.D. Butler  
Bldg. #1, COMMSTRAT  
Unit 35001  
FPO AP 96373-5001

#### Phone

(098) 970-1220

#### FAX

(098) 970-3803

#### Email

[okinawa.mcbb.fct@usmc.mil](mailto:okinawa.mcbb.fct@usmc.mil)

# BIG CIRCLE

大きな輪

